

LAMIS SAIDI

PRESENTAZIONE DEL LIBRO DI POESIE

“COME UN NANO
CHE AVANZA LENTAMENTE
DENTRO LA LEGGENDA”

DIALOGA CON L'AUTRICE

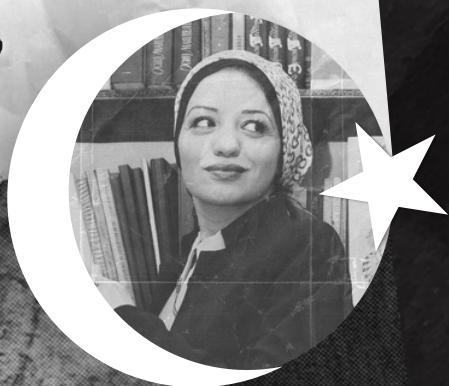
**JOLANDA
GUARDI**

DOCENTE DI LINGUA E
LETTERATURA ARABA

 MARTEDÌ 19 SETTEMBRE 2023

 ORE 17.00

 BIBLIOTECA CIVICA "PIETRO CERETTI",
VERBANIA



“SCRIVO IN UN BRUTTO MODO
HO BISOGNO DI QUATTRO DITA
PER IMPUGNARE LA PENNA
LASCIO DEI GRANDI SPAZI TRA LE PAROLE
PER LASCIARE OGNI PAROLA A SÉ STESSA
POI SCENDO TRA LE RIGHE
E FABBRICO PER LORO DELLE SCALE”

INGRESSO GRATUITO



LAMIS SAIDI

Lamis Saidi è una poetessa e traduttrice algerina.

Oltre all'arabo, parla francese, inglese e spagnolo.

Nel 2004 si laurea in ingegneria informatica all'Università di Scienze e Tecnologie di Algeri.

Ha pubblicato quattro libri di poesie. "Come un nano che avanza lentamente nella leggenda" è l'ultima delle sue raccolte.

Ha tradotto e curato una selezione di poesie della poetessa algerina Anna Gréki, e diversi lavori di poeti, tra i quali Anna Gréki, Yamina Mechakra, Henri Michaux, Pier Paolo Pasolini ed Emily Dickinson.

Da due anni lavora alla traduzione dal francese all'arabo delle opere dei poeti algerini scritte tra gli anni cinquanta e gli anni novanta, un progetto ambizioso per ridefinire parte della storia della letteratura algerina moderna.

Le sue poesie sono tradotte in francese, inglese, tedesco, catalano, croato e spagnolo. Ha lavorato come organizzatrice e moderatrice in diversi incontri di dibattito culturale presso la Biblioteca Nazionale Algerina e Il Teatro nazionale algerino ad Algeri.

JOLANDA GUARDI

Jolanda Guardi insegna lingua e letteratura araba presso l'Università degli Studi di Torino e Traduzione passiva presso la Scuola Superiore di Mediazione Linguistica LIMEC di Milano.

Le sue ricerche si incentrano sul rapporto tra intellettuali e potere nello specifico nella letteratura scritta in lingua araba e sulle questioni di genere.

È membro del comitato scientifico del SIMREF (Seminari Interdisciplinari di Metodologia di Ricerca Feminista).

E' stata professoressa di Lingua e Letteratura Araba presso le Università di Milano, Pavia, Macerata e visiting professor in Algeria.

Nel 2010 ha ottenuto il premio Internazionale Benhaduga per la traduzione dall'arabo (Algeria), nel 2011 il Custodian of the Two Holy Mosques International Award for Translation (Arabia Saudita).

Dirige la collana di traduzioni dall'arabo Barzakh, presso l'editore Jouvence ed è Presidente e direttrice scientifica del Centro Studi ILA®, primo progetto europeo per la certificazione della lingua araba. Ha al suo attivo numerose pubblicazioni, anche in lingua araba.